

ARGUMENT

Une clairière à l'aube.
Les Compagnes de Diane qui sommeillaient sur l'herbe s'éveillent une à une, angoissées par un triste pressentiment. (Récitatif I).

Diane, brûlée d'un amour qui lui ravit sa pureté, passe parmi elles, les vêtements en désordre, sort, et rentre d'un air las. (Rondeau).

Ses amies s'empressent pour la parer. Elle s'y prête de mauvaise grâce. (Presto). Elle presse cependant sur son cœur l'arc qu'on lui présente (Récitatif II) et danse une variation pathétique et résignée. (Andante). La danse finie, elle jette son arc, s'étend et s'abandonne au désespoir. Puis elle s'enfuit dans le bois, mais revient presque aussitôt (Allegro féroce). Ses compagnes l'entourent : Diane les supplie de la laisser aller. La plus jeune lui rend son arc qu'elle repousse d'un geste désolé. Elle demeure abattue.

Puis soudain, profitant du désarroi de ses compagnes qui s'interrogent du regard, elle bondit de nouveau vers la forêt.

Consternées, celles-ci regardent sans comprendre l'endroit où elle a disparu, et n'aperçoivent plus que son bras faisant le geste d'un ultime adieu.

Accablées, elles tombent à terre, et s'endorment peu à peu. La lumière s'intensifie rapidement. Immobilité sur la scène. C'est le jour. (Conclusion).

Francis POULENC.

OBSERVATIONS POUR LE CONCERT

Au programme doivent figurer :

- le titre : AUBADE avec la mention "CONCERTO pour piano et 18 instruments" (et non "Concerto chorégraphique")
- et les mouvements suivants : (à l'exclusion de tous autres sous-titres)

I - TOCCATA	V - RECITATIF
II - RECITATIF	VI - ANDANTE
III - RONDO	VII - ALLEGRO FEROCE
IV - PRESTO	VIII - CONCLUSION
- avec la mention : « se joue sans interruption ».
- l'argument chorégraphique ne doit en aucun cas figurer au programme des concerts symphoniques.

ARGUMENT

A glade at dawn.

The companions of Diana, asleep on the sward, rouse themselves one by one, oppressed by an ill foreboding (Recitative I).

Diana, consumed by a burning passion, passes among them with disordered robes, goes out, and returns with signs of weariness (Rondeau).

Her friends are eager to adorn her, but she yields with bad grace (Presto). Meanwhile, she presses to her heart a bow which has been given to her (Recitative II), and dances a sad and dejected measure (Andante). The dance finished she throws away the bow, lies down, and abandons herself to despair. Then she rises and flees into the wood, returning almost immediately (Allegro féroce). Her companions surround her, she begs them to leave her alone. The youngest one gives her her bow which she thrusts away with a movement of dejection... She continues to be crestfallen.

Then suddenly, profiting by the distraction of her companions, who are questioning each other with their eyes, she bounds afresh into the forest.

Dismayed, they look uncomprehendingly in the direction in which she has disappeared, and see only her arms making a final gesture of farewell.

Overcome, they fall to the ground, and little by little become motionless with grief. Quickly the dawn approaches. Everything is still. It is morning (Finale).

NOTES FOR CONCERT PERFORMANCE

The programme must give the following :

- the title, AUBADE, with the sub-title "CONCERTO for Piano and 18 instruments" (not "Concerto chorégraphique")
- the following list of movements (omitting all other sub-titles) :

I - TOCCATA	V - RECITATIVE
II - RECITATIVE	VI - ANDANTE
III - RONDO	VII - ALLEGRO
IV - PRESTO	VIII - CONCLUSION

with the remark « to be played without any break between the movements ».
- the choreographic explanations must on no account appear in concert programmes.

INHALTSANGABE

Eine Waldlichtung im Morgengrauen.

Dianas Gefährtinnen haben auf dem Rasen geschlummert. Nun, von einer düsteren Ahnung geängstigt, erwachen sie eine nach der andern (Récitatif I).

Die Göttin wird von einer Liebe verzehrt, die stärker ist als ihre Keuschheit. In nachlässigem Gewand tritt sie unter die Freundinnen, entfernt sich und kommt wieder, Müdigkeit in ihren Mienen (Rondeau).

Die Freundinnen eilen, sie zu schmücken. Ungern lässt sie es geschehn (Presto).

Den Bogen, den man ihr reicht, drückt sie dennoch an's Herz (Récitatif II).

Diana tanzt sie, und ihre Bewegungen drücken erhabene Leidenschaft und Entzagung aus (Andante).

Nach dem Tanz schleudert sie den Bogen von sich fort und überlässt sich der Verzweiflung. Dann flieht sie in den Wald, kommt aber fast sogleich wieder zurück (Allegro féroce).

Die Gefährtinnen umringen sie. Diana fleht sie an, sie gehen zu lassen. Das jüngste der Mädchen reicht ihr den Bogen, sie jedoch stoast ihn mit einer Geberde der Trostlosigkeit zurück und verharret in ihrer Trauer.

Während die Mädchen einander fragende Blicke zuwerfen, benützt sie deren Verwirrung und stürzt plötzlich abermals davon, dem Walde zu.

Bestürzt und verständnislos blicken die Mädchen nach der Stelle, wo sie verschwunden ist, und sehen dort nichts mehr als einen Arm, der ihnen ein letztes Lebewohl zuwinkt. Vom Unglück überwältigt, fallen sie zu Boden und schlummern allmählich ein. Es wird sehr rasch heller. Niemand regt sich mehr. Der Tag ist da (Finale).

ANMERKUNGEN ZUM KONZERT

Auf dem Programm soll folgender Vermerk erscheinen :

- der Titel: AUBADE mit der Bemerkung: KONZERT für Klavier und 18 Instrumente (nicht "Concerto chorégraphique")
- und die folgenden Sätze : (mit Ausnahme aller anderen Nebentitel)

I - TOCCATA	III - RONDO	V - RECITATIF	VII - ALLEGRO FEROCE
II - RECITATIF	IV - PRESTO	VI - ANDANTE	VIII - CONCLUSION

mit der Bemerkung : « ohne Unterbrechung zu spielen ».
- die choreographischen Angaben dürfen auf keinen Fall auf dem Programm der Symphoniekonzerte erscheinen.

AUBADE

Concerto chorégraphique pour piano et 18 instruments
Réduction pour piano seul par l'Auteur

FRANCIS POULENC

TOCCATA

Lento e pesante ♩ = 60

PIANO { Trp. Cors. *ff*

Molto animato ♩ = 104-112

Piano Solo
emporté f et violent

Copyright 1930 by

ROUART, LEROLLE & Cie, Editeurs
Vente exclusive: Editions SALABERT, 22, rue Chauchat, Paris.

R. L. 11728 & Cie

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE REPRODUCTION
ET D'ARRANGEMENTS RESERVÉS POUR TOUS PAYS
Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVEGE ET LE DANEMARK

f

sec

presque sans pédale

Musical score page 3, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, G major, and 2/4 time. The bottom staff is in bass clef, C major, and 2/4 time. The first measure shows sixteenth-note patterns in both staves. The second measure continues with sixteenth-note patterns, with a dynamic marking "très sec" placed between them.

Musical score page 3, measures 3-4. The top staff shows eighth-note patterns with grace notes. The bottom staff shows eighth-note patterns with grace notes. Measure 4 concludes with a dynamic marking "v."

Musical score page 3, measures 5-6. The top staff shows eighth-note patterns with grace notes. The bottom staff shows eighth-note patterns with grace notes. Measure 6 concludes with a dynamic marking "v."

Musical score page 3, measures 7-8. The top staff shows eighth-note patterns with grace notes. The bottom staff shows eighth-note patterns with grace notes. A dynamic marking "fff" is placed above the bass staff in measure 8.

Musical score page 3, measures 9-10. The top staff shows eighth-note patterns with grace notes. The bottom staff shows eighth-note patterns with grace notes. Measure 10 concludes with a dynamic marking "v."

A page of sheet music for piano, featuring five staves of musical notation. The music is in common time and includes various key signatures (F major, G major, A major, C major, D major) and dynamic markings (f, mf, p). The notation consists of black notes on white staff lines, with some notes having stems pointing up and others down. Measures are separated by vertical bar lines, and repeat signs with dots indicate where measures should be repeated. The piano keys are indicated by vertical lines between the staves.

animer
sec
ff
sec
fff éclatant
très marqué
RIDEAU
 R. L. 11728 & cie

RÉCITATIF - Les compagnes de Diane (*Le petit jour*)

Larghetto $\text{♩} = 72$

ff librement déclamé

8

2

8. 9.

8a. 9a.

3 *doucement chant.*

céder un peu

4

loco

8. b. a.

céder un peu

5

ff librement

p sec

8. Red.

RONDEAU - Diane et ses compagnes

Allegro $\text{d} = 84$

mf

mf avec charme

6

7

8

9 Più mosso $\frac{d}{16}$ Entrée de Diane

10

16^a

16^a 8^a

8^a

11

Musical score page 11, measures 1-3. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp. The bottom staff uses a bass clef. Measure 1 starts with a dotted half note followed by eighth notes. Measure 2 continues with eighth notes. Measure 3 begins with a bass note, followed by eighth notes.

Musical score page 11, measures 4-6. The top staff shows eighth-note patterns. The bottom staff shows bass notes and eighth-note patterns. Measure 6 ends with a bass note.

Musical score page 11, measures 7-9. The top staff features eighth-note patterns. The bottom staff features bass notes and eighth-note patterns. Measure 9 ends with a bass note.

Musical score page 11, measures 10-12. The top staff shows eighth-note patterns. The bottom staff shows bass notes and eighth-note patterns. Measure 12 ends with a bass note.

Musical score page 11, measures 13-15. The top staff shows eighth-note patterns. The bottom staff shows bass notes and eighth-note patterns. Measure 15 ends with a bass note.

Musical score page 11, measures 16-18. The top staff shows eighth-note patterns. The bottom staff shows bass notes and eighth-note patterns. Measure 18 ends with a bass note.

16^a

sf > mf

16^a8^a

8^a

13 Sortie de Diane

cédez

f

- un peu

d=84
sans ralentir

14

mf

très châtie

15

p

8^a b^a

16

Diane revient à pas lents et s'appuie contre un arbre (le dos au public)

17

céder

Très librement en pesant sur chaque temps
M.D. Timb. > > > >

PRESTO - Toilette de Diane (*L'Aurore*)

Presto $\text{d} = 126$

18

f et sec

19

20 *m.d. liée*

sec

f

m.g. stacc.

f

sf

très sec

f

marquer la basse

doucement chante

22

17

p léger.

f et sec

25

ff

sans ralentir

sec

R. L. 11728 & Cie

RÉCITATIF - Introduction à la Variation de Diane

Larghetto ♩ = 80

26

27

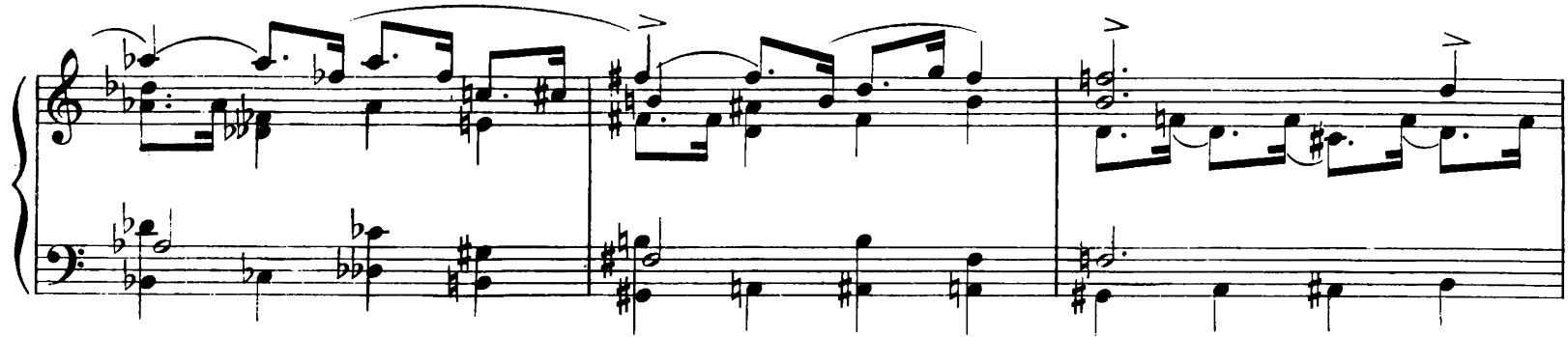
Diane reçoit l'arc d'une de
ses compagnes ... elle le presse

... sur son cœur

m.d. *ff* *p* *p*

Htb. *mf* *plaintif* *p*

Rec. *



28

douloureux, en pesant sur chaque temps

librement

29

long

ff pesant

8^a bassa

Presser

Retenir

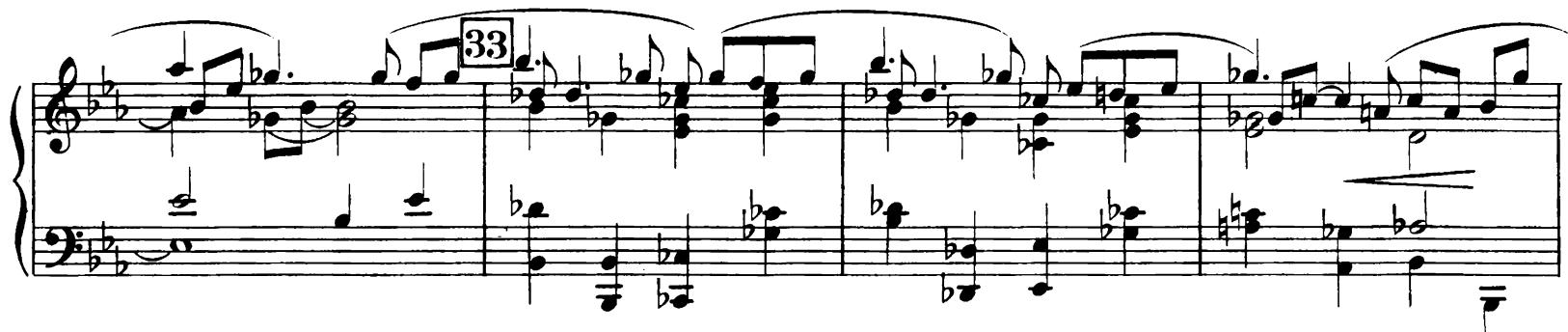
30

éclatant

=mf

ANDANTE - Variation de Diane

Andante con moto $\text{♩} = 72$



35

m.d.

m.g. pesante

36

37

ff

b.d.

38

ff

Céder

dim.

p

calme et douloureux

40

41

42

mf dououreux

mélancolique

Clar.

p sec

quasi pizz.

ped. * ped. *

(*) Reprendre la note avec le pouce sans la répéter.

ALLEGRO FEROCE - Désespoir de Diane (*Diane jette l'arc*)

43 $d=120$

44

45 *eclatant*

fff

Sortie de Diane...
...elle traverse la scène
*en courant. Ses compagnes l'arrêtent:**elle tombe*

CONCLUSION - Adieux et départ de Diane (*Diane se relève et dit adieu à ses compagnes immobiles*)

Adagio $\text{♩} = 60$

douloureux

p sub.

la plus jeune lui offre son arc

Au mouvement

Céder à peine

Diane le refuse

Diane embrasse ses amies

douloureux

Più mosso $\text{♩} = 68$
Personne ne bouge sauf Diane qui s'écarte

et s'ensuit soudain

mf *ff* *f*

8.º b.º *14* *12*

14
12
10
f
(b)
Ville Solo
Red.

50 sans ralentir
- * sans pédale

51 p doux
66

le bras de Diane apparaît une dernière fois entre les branches.
53 doux et plaintif
p

pp très doux

ponctuer doucement la m. g.

54

3^e main *p*

Fl.

Musical score for orchestra and piano, page 28, measures 54-58.

The score consists of four systems of music, each with two staves: treble and bass. The top staff of each system is for the piano (right hand) and the bottom staff is for the orchestra.

Measure 54: The piano part features eighth-note chords. The orchestra part has eighth-note chords in the treble staff and sixteenth-note patterns in the bass staff. The instruction *f intense* is written above the piano staff.

Measure 55: The piano part continues with eighth-note chords. The orchestra part has eighth-note chords in the treble staff and sixteenth-note patterns in the bass staff. The instruction *2 Cors ff* is written below the bass staff.

Measure 56: The piano part features eighth-note chords. The orchestra part has eighth-note chords in the treble staff and sixteenth-note patterns in the bass staff.

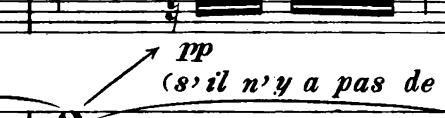
Measure 57: The piano part features eighth-note chords. The orchestra part has eighth-note chords in the treble staff and sixteenth-note patterns in the bass staff.

Measure 58: The piano part features eighth-note chords. The orchestra part has eighth-note chords in the treble staff and sixteenth-note patterns in the bass staff.

56

les compagnes de Diane demeurent immobiles

brusquement le soleil paraît dans tout son éclat



c'est le jour

troisièm^e main)

(m.g.)

mf clair

RIDEAU

fff très sec

p sec

Ad.

(*) Cet accord se joue à l'octave au-dessus s'il n'y a pas de troisième main.